

**ACUERDO GENERAL de COOPERACIÓN TÉCNICA, CIENTÍFICA, EDUCATIVA y de
INTERCAMBIO GENERAL de COOPERACIÓN TÉCNICA, CIENTÍFICA,
PEDAGÓGICA**

entre

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES-UNaM - ARGENTINA

y

LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DE MARINGÁ-UEM - BRASIL

<p>TERMO GERAL DE COOPERAÇÃO TÉCNICA, CIENTÍFICA, PEDAGÓGICA E DE INTERCÂMBIO GERAL DE COOPERAÇÃO TÉCNICA, CIENTÍFICA, PEDAGÓGICA E DE INTERCÂMBIO QUE CELEBRAM ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES-UNaM A UNIVERSIDAD ESTADUAL DE MARINGÁ-UEM, PARA O DESENVOLVIMENTO DE ATIVIDADES DIDÁTICO-PEDAGÓGICAS, ADMINISTRATIVAS, TÉCNICAS, CULTURAIS E CIENTÍFICAS.</p>	<p>ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN TÉCNICA CIENTÍFICA EDUCATIVA Y DE INTERCAMBIO GENERAL DE COOPERACIÓN TÉCNICA CIENTÍFICA , PEDAGÓGICA Y DE INTERCAMBIO QUE SE CELEBRA ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES Y LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DE MARINGÁ PARA EL DESARROLLO DE ACTIVIDADES PEDAGÓGICAS ADMINISTRATIVA TÉCNICAS CULTURALES Y CIENTÍFICAS.</p>
<p>A UNIVERSIDAD ESTADUAL DE MARINGÁ-UEM, instituição de educação superior, com sede Av. Colombo, 5790 - Zona 7, Maringá- PR, 87020-900, Brasil, neste ato representada pelo seu Reitor, Prof. Leandro VANALLI e la Universidade Nacional de Misiones com sede na cidade Posadas, Misiones República Argentina, localizado em el Campus Universitario, doravante denominado UNaM, representado por seu Rectora Mgter. Alicia Violeta BOHREN deciden o seguinte Acordo de Cooperación, de acordo com as seguintes cláusulas e condições:</p>	<p>La UNIVERSIDAD ESTADUAL DE MARINGÁ-UEM, institución de educación superior, con sede com sede Av. Colombo, 5790 - Zona 7, Maringá- PR, 87020-900, Brasil, neste ato representada pelo seu Reitor, Prof. Leandro VANALLI y la Universidad Nacional de Misiones con sede en la ciudad de Posadas-Misiones República Argentina, ubicado en el Campus Universitario Ruta Nac. Nº 12 Km 7 y 1/2 de ahora en delante denominada UNaM, representado en este acto por la Sra. Rectora Mgter. Alicia Violeta BOHREN, deciden firmar el siguiente Acuerdo de Cooperación, de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones:</p>

<p>1. CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO</p> <p>O presente Termo de Cooperação tem por objeto o interesse recíproco de atuação conjunta entre UEM e UNaM, o objetivo específico de desenvolver. ?</p> <p>2. CLÁUSULA SEGUNDA – DAS AÇÕES</p> <p>As ações envolvidas no âmbito da colaboração poderão ser, dentre outras, as seguintes:</p> <ol style="list-style-type: none">I. Intercâmbio de docentes, pesquisadores, estudantes de graduação e pós-graduação, gestores e técnico-administrativo;II. Desenvolvimento conjunto de projetos e pesquisas;III. Promoção de eventos científicos, seminários, simpósios, workshops;IV. Elaboração de artigos científicos e outras publicações;V. Oferta de cursos;VI. Orientação e co-orientação de dissertações. <p>Parágrafo Primeiro. As ações a realizar pelas partes serão expressamente executadas através de anexos ao presente acordo.</p>	<p>1. CLÁUSULA PRIMERA - DEL OBJETO</p> <p>El presente Acuerdo de Cooperación tiene por objeto el interés común para la acción conjunta entre UEM y la UNaM, el propósito específico de desarrollar. ?</p> <p>2. CLÁUSULA SEGUNDA – DE LAS ACCIONES</p> <p>Las acciones involucradas en el marco de la cooperación pueden incluir, entre otros, los siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none">I. Intercambio de docentes, investigadores, estudiantes, personal administrativo.II. Desarrollo conjunto de proyectos e investigaciones.III. Promoción de eventos científicos, seminarios, simposios, talleres;IV. Preparación de trabajos científicos y otras publicaciones;V. Ofrecer cursos;VI. Dirección y codirección de tesis de maestrías. <p>Párrafo Primero. De manera expresa, las acciones a desarrollar por las partes, serán instrumentadas mediante Anexos de este Acuerdo.</p>
<p>3. CLÁUSULA TERCEIRA – DAS OBRIGAÇÕES DAS PARTES.-</p> <p>São obrigações comuns das partes:</p> <ol style="list-style-type: none">I. Criar as condições necessárias para o bom funcionamento do objeto do presente convênio;II. Colaborar no aperfeiçoamento científico docente, mediante convite comum a professores visitantes, nacionais ou estrangeiros, bem como se proporão a buscar conjuntamente recursos junto às	<p>3. CLÁUSULA TERCERA – DE LAS OBLIGACIONES DE LAS PARTES.-</p> <p>Son obligaciones de las partes comunes:</p> <ol style="list-style-type: none">I. Crear las condiciones necesarias para el buen funcionamiento del objeto de este acuerdo.II. Colaborar en el desarrollo científico de los profesores, por invitación mutua a profesores visitantes, nacionales o extranjeras, así como, proponer a buscar conjuntamente recursos de

<p>instituições de fomento para o desenvolvimento das atividades propostas;</p> <p>III. Estabelecer critérios de reciprocidade no que se refere a isenção de pagamento de inscrições e taxas acadêmicas durante o período de mobilidade acadêmica, mediante termo aditivo a este instrumento ou nos instrumentos próprios que regularem as ações a serem executadas;</p> <p>IV. Permitir que estudantes, com prévia autorização da Universidade de origem poderão cursar disciplinas dentre as ofertadas pela Universidade de destino;</p> <p>V. Fornecer aos estudantes visitantes um certificado de frequência, com as disciplinas cursadas e as avaliações obtidas;</p> <p>VI. Fazer uso do mesmo sistema de exames e avaliações utilizados em cada Instituição para os estudantes visitantes.</p> <p>VII. Efetuar a convalidação dos estudos realizados pelos estudantes na universidade conveniada, desde que possível, e de acordo com a legislação vigente em cada país.</p>	<p>las agencias de apoyo, para el desarrollo de las actividades propuestas.</p> <p>III. Establecer criterios de reciprocidad con respecto a la exención del pago de matrícula y tasas académicas durante el periodo de movilidad académica, a través de término aditivo a este instrumento o en los instrumentos que regularán las acciones a realizar;</p> <p>IV. Permitir a los estudiantes, con el permiso de la Universidad de origen, asistir a disciplinas ofrecidas por la Universidad de destino;</p> <p>V. Proporcionar a los estudiantes visitantes un certificado de asistencia, con los temas estudiados y las evaluaciones obtenidas;</p> <p>VI. Hacer uso del mismo sistema de exámenes y evaluaciones en cada institución para estudiantes visitantes.</p> <p>VII. Hacer la validación internacional de los estudios realizados por los alumnos en la institución, tanto como sea posible, y de acuerdo con la legislación vigente en cada país;</p>
<p>Parágrafo Primeiro. As Instituições abaixo assinadas comprometem-se a realizar intercâmbios entre universidades de estudantes, docentes, pessoal administrativo, desenvolvimentos acadêmicos, científicos e culturais, nas áreas em que tenham manifesto interesse, o que consistirá em estadias de curta duração, ou seja, o tempo necessário para frequência de cursos, investigação, workshops, seminários ou workshops, a duração máxima permitida neste caso será de um período letivo.</p> <p>Parágrafo Segundo. No caso de</p>	<p>Párrafo Primero. Las Instituciones que suscriben, convienen en intercambiar alumnos, docentes, personal administrativo, desarrollos académicos, científicos y culturales, dentro de aquellas áreas en las cuales tengan interés manifiesto entre universidades, que consistirá en la realización de estancias cortas, esto es, el tiempo necesario para asistir a cursos, investigaciones, talleres, seminarios o workshops, cuya duración máxima permitida en este caso será un período académico.</p> <p>Párrafo Segundo. En el caso de intercambio</p>

<p>intercâmbio de pessoal docente, pesquisadores ou pessoal técnico, a instituição que está enviando aplicará suas próprias regras para o intercâmbio em si, e a Instituição hospedeira dará assistência aos visitantes no sentido de obter um alojamento apropriado, e se possível, oferecerá um alojamento a custo razoável.</p> <p>Parágrafo Terceiro. As obrigações de cada uma das instituições perante esse termo de cooperação limita-se ao intercâmbio de estudantes e/ou docentes não estendendo-se a cônjuges ou dependentes. Os custos com o acompanhamento de cônjuges ou dependentes são de responsabilidade do estudante e/ou docente.</p>	<p>de profesores, investigadores o personal técnico, la institución acreditante aplicará sus propias reglas para el intercambio, y la institución anfitriona deberá prestar asistencia al alumno visitante en lo que se refiere al alojamiento, en la medida de lo posible, ofrecerá un alojamiento de calidad a un precio razonable.</p> <p>Párrafo Tercero. Las obligaciones de cada una de las instituciones, bajo el convenio de colaboración, se limita al intercambio de estudiantes y/o profesores no extiende a los cónyuges o dependientes. Los costos para el acompañamiento de cónyuges o dependientes son de la responsabilidad del estudiante o docente.</p>
<p>4. CLÁUSULA QUARTA - DAS OBRIGAÇÕES DOS PARTICIPANTES DOS PROGRAMAS DE MOBILIDADE ACADÊMICA</p> <p>Sem prejuízo das demais disposições constantes no presente termo, no ordenamento de cada instituição, no termo de compromisso, e na legislação vigente, são obrigações dos estudantes, docentes, pesquisadores e técnicos em mobilidade acadêmica:</p> <p>I. Contratar uma apólice de seguro que garanta a cobertura de cuidados de saúde e quaisquer outros que sejam necessários, excluindo as Instituições de acolhimento de qualquer responsabilidade;</p> <p>II. Cumprir com as exigências para o encaminhamento do visto específico para a atividade proposta na Instituição anfitriã;</p> <p>III. Observar e cumprir com os requisitos de admissão apresentados pela universidade</p>	<p>4. CLÁUSULA CUARTA - LAS OBLIGACIONES DE LOS PARTICIPANTES DE LOS PROGRAMAS DE MOVILIDAD ACADÉMICA</p> <p>Sin perjuicio de las demás disposiciones de este término, el ordenamiento de cada institución, en el término de compromiso y en la legislación vigente, son obligaciones de los estudiantes, profesores, investigadores y técnicos en movilidad académica:</p> <p>I. Contratar una póliza de seguro que garantiza la cobertura de salud y cualesquiera otras que sean necesarias, liberando de cualquier responsabilidad las instituciones anfitrionas;</p> <p>II. Cumplir con los requisitos para la expedición de la visa específica para la actividad propuesta en la institución anfitriona;</p> <p>III. Observar y cumplir con los requisitos de admisión presentados por la Universidad de</p>

<p>de destino, sempre respeitando os prazos de inscrição, caso desejarem ser admitidos/as pela universidade de destino nos termos deste acordo;</p> <p>IV. Responsabilizar-se pelo pagamento de seu deslocamento até a Universidade de destino, assim como despesas com acomodação, alimentação, transporte, dentre outras, que se façam necessárias durante o período de intercâmbio;</p> <p>V. Sujeitar-se às regras, normas e códigos de conduta da instituição de destino, resguardando-se o direito de terminar o programa daqueles que desrespeitarem qualquer normativa;</p> <p>VI. Responsabilizar-se única e exclusivamente por qualquer ato ou incidente provocado pelo participante;</p> <p>VII. Retornar à sua instituição de origem ao término do prazo do intercâmbio. Qualquer prorrogação do período na instituição anfitriã deverá ser previamente aprovada por ambas as instituições.</p>	<p>destino, siempre respetando los plazos de inscripción, si desean ser admitidos/as en la Universidad de destino bajo este acuerdo;</p> <p>IV. Ser responsable por el pago de su desplazamiento a la Universidad de destino, así como los gastos de alojamiento, comida, transporte, entre otros, durante el período de intercambio;</p> <p>V. Someterse a las reglas, normas y códigos de conducta de la institución de destino, salvaguardar el derecho a extinguir el programa de aquellos que incumplan las normas.</p> <p>VI. Será responsable única y exclusivamente por cualquier acto o incidente causado por el participante;</p> <p>VII. Regresar a su institución de origen al final del período de intercambio. Cualquier extensión del período en la institución anfitriona debe ser previamente aprobado por ambas instituciones.</p>
<p>5. CLÁUSULA QUINTA – DOS ÓRGÃOS DE CONTATO</p> <p>O presente acordo produz efeitos a partir da data da sua assinatura por ambas as partes e é válido por um período de cinco (5) anos, sendo, exceto se uma das partes signatárias notificar a outra parte, por escrito e com um pré-aviso de trinta (30) dias, da sua intenção de o rescindir.</p> <p>Cada parte designará um representante responsável pela coordenação e administração do programa:</p>	<p>5. CLÁUSULA QUINTA – DE LA COORDINACIÓN</p> <p>Este acuerdo, tendrá efecto a partir de la fecha de la firma, por ambas partes y será válido por un período de cinco (5) años, a menos que una de las partes firmantes comunique a la otra por escrito y con un preaviso de treinta (30) días de anticipación de su voluntad de rescindirlo.-</p> <p>Cada parte designará un representante responsable de la coordinación y administración del programa:</p> <p>I. Por UEM, Profesor Dr. Roger Paulo</p>

<p>I. Por UEM, Professor Dr. Roger Paulo MORMUL CPF 046.108.109-13 de Biologia Av. Colombo, 5790 - Bloco H90, Maringá, PR 87020-900 Brasil</p> <p>II. Por UNaM, Profesora Asociada Regular Mgter Gladys Graciela GARRIDO DNI Nº17.493.428</p> <p>(Cátedra Ecología General y Evolutiva – Carrera Lic. en Genética)</p>	<p>MORMUL CPF 046.108.109-13 Departamento de Biologia Av. Colombo, 5790 - Bloco H90, Maringá, PR 87020-900 Brasil</p> <p>II. Por UNaM, Profesora Asociada Regular Mgter Gladys Graciela GARRIDO DNI Nº 17.493.428</p> <p>(Cátedra Ecología General y Evolutiva – Carrera Lic. en Genética)</p>
<p>CLÁUSULA SEXTA– DA RESOLUÇÃO E DA DENÚNCIA</p> <p>O presente Termo de Cooperação será resolvido, pela seguintes hipóteses:</p> <p>I. Por infração legal ou descumprimento de suas cláusulas, respondendo as parte infratora pelas perdas e danos decorrentes; sendo isto aplicável a ambas as partes (UNaM y UEM), signatários do acordo.-</p> <p>II. Por iniciativa de uma das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias, respondendo cada partícipe, em qualquer hipótese, pelas obrigações assumidas;</p> <p>III. Por mutuo consentimiento;</p>	<p>CLÁUSULA SEXTA – DE LA RESOLUCIÓN Y DE LA DENUNCIA</p> <p>El presente acuerdo de cooperación se considerará extinguido en los casos de:</p> <p>I. Infracción legal o violación de sus cláusulas, respondiendo la parte infractora por los daños y perjuicios, siendo ello aplicable a ambas partes (UNaM y UEM), suscribientes del convenio.</p> <p>II. Por iniciativa de una de las partes, mediante comunicación expresa, con antelación mínima de 60 (sesenta) días, respondiendo cada partícipe, en cualquier caso, de las obligaciones asumidas.</p> <p>III. Por mutuo consentimiento.</p>
<p>Parágrafo único. Na hipótese de resolução por iniciativa de uma das partes e por mútuo consentimiento, ficará assegurada a continuidade das ações em andamento.</p>	<p>Párrafo único. En el caso de una resolución sobre la iniciativa de una de las partes y por mutuo consentimiento, se garantizará la continuidad de las acciones ya en marcha.</p>

CLÁUSULA OITAVA – DO FORO COMPETENTE

Las controversias que pueden suscitarse con motivo de la interpretación y ejecución del Convenio, serán resueltas de mutuo acuerdo por las partes o por amigables componedores designados al efecto por las partes.-

Por estarem de acordo, firmam este instrumento de igual teor e forma em quatro vias, na presença de duas testemunhas abaixo indicadas, para que surta seus legais e jurídicos efeitos, que entrará em vigor na data de sua assinatura.

CLÁUSULA NONA - PROPRIEDADE INTELECTUAL

Establecer de forma genérica que a Propriedade Intelectual dos resultados obtidos, da investigação conjunta e do produto do desenvolvimento dos programas implementados pelo presente acordo, no âmbito da Lei Nacional Argentina Nº 11.723, será acordada e indicada nos Acordos Específicos a serem assinados para cada projeto conjunto.

No âmbito das Leis brasileiras a Lei de propriedade Industrial - 9.279/96, tal como as leis 9.609/98 e 9.610/98, serão acordadas e indicadas nos Acordos Específicos a serem assinados para cada projeto conjunto.

CLÁUSULA NONA – CONFIDENCIALIDADE

CONFIDENCIALIDADE: as partes comprometem-se a preservar o carácter confidencial das informações e/ou dados a que possam ter acesso, direta ou indirectamente, para o desenvolvimento das actividades, projectos e/ou investigações

CLÁUSULA OCTAVA – DEL FORO COMPETENTE

Las controversias que pueden suscitarse con motivo de la interpretación y ejecución del Convenio, serán resueltas de mutuo acuerdo por las partes o por amigables componedores designados al efecto por las partes.-

Como testimonio de la aprobación en los términos de los artículos supra, firman el presente convenio en cuatro ejemplares de igual tenor y forma para los fines que se destinan, en presencia de dos testigos a continuación, así que tome sus efectos legales, que entrará en vigor en la fecha de su firma.

CLÁUSULA NOVENA – PROPIEDAD INTELECTUAL

Establecer en forma genérica que la Propiedad Intelectual de los logros obtenidos Ley 11.723, de las investigaciones conjuntas y del producto del desarrollo de los programas implementados por el presente convenio, serán consensuados e índicados en los Acuerdos Específicos que se suscribirán por cada proyecto conjunto.

De acuerdo con la legislación brasileña, la Ley de Propiedad Industrial - 9.279/96, así como las Leyes 9.609/98 y 9.610/98, serán acordadas e indicadas en los Acuerdos Específicos a ser firmados para cada proyecto conjunto.

CLÁUSULA NOVENA – CONFIDENCIALIDAD

CONFIDENCIALIDAD: pactar que las partes se obligan a preservar el carácter confidencial de la información y/o datos a los que pudieran tener acceso, directa o indirectamente, para el

realizadas no âmbito do presente acordo, durante um período de cinco anos a contar da assinatura da convenção.

O presente instrumento particular, incluindo todas as páginas de assinatura, representando a integralidade dos termos acordados, será assinado de forma eletrônica/digital através da plataforma "Satelitti", cuja autenticidade poderá ser atestada a qualquer tempo seguindo os procedimentos e link impresso na nota de rodapé das respectivas páginas, com fundamento no Art. 10, § 2º da MP 2200-2/2001 e do Art. 6º do Decreto 10.278/2020.

§1º As partes, diretamente ou por seus representantes legais nominadas e as testemunhas envolvidas, concordam em utilizar e reconhecem de forma inequívoca, que as assinaturas eletrônicas/digitais serão consideradas válidas, vinculantes e executáveis, cientes que terão a mesma validade jurídica de um registro e autenticação feita em cartório, seja mediante utilização de certificados e-CPF, e-CNPJ e/ou NF-e.

§2º Desde já as partes renunciam a possibilidade de exigir a troca, envio ou entrega das vias originais (não-eletrônicas) assinadas deste instrumento, bem como renunciam ao direito de recusar ou contestar a validade das assinaturas eletrônicas, na medida máxima permitida pela legislação aplicável.

Maringá _____ de _____ de 2024

LEANDRO

VANALLI:92947263987

Assinado de forma digital por
LEANDRO VANALLI:92947263987
Dados: 2024.03.04 10:27:38 -03'00'

Prof. Leandro VANALLI
Reitor

desarrollo de las actividades, proyectos y/o investigaciones que se realicen en el marco del presente acuerdo, durante el plazo de cinco años desde la firma del Convenio.

Este instrumento particular, incluidas todas las páginas de firma, representando la totalidad de los términos acordados, se firmará electrónicamente/digitalmente a través de la plataforma "Satelitti", cuya autenticidad puede ser atestiguada en cualquier momento siguiendo los procedimientos y el enlace impreso en la nota al pie de las páginas respectivas, con base en el Art. 10, § 2 del MP 2200-2/2001 y el Art. 6 del Decreto 10.278/2020.

§1 - Las partes, directamente o por sus representantes legales designados y los testigos involucrados, acuerdan utilizar y reconocer inequívocamente, que las firmas electrónicas/digitales se considerarán válidas, vinculantes y exigibles, conscientes de que tendrán la misma validez legal que un registro y autenticación realizados en notario, ya sea mediante el uso de certificados e-CPF, e-CNPJ y/o NF-e.

§2 - Las partes renuncian a la posibilidad de exigir el intercambio, envío o entrega de las copias originales (no electrónicas) firmadas de este instrumento, así como renuncian al derecho de rechazar o impugnar la validez de las firmas electrónicas, en la medida máxima permitida por la legislación aplicable.

Posadas Misiones de _____ de 2024



Firmado digitalmente por
BOHREN Alicia Violeta
Fecha: 2024.03.04 08:44:09
-03'00'

Mgter. Alicia Violeta BOHREN
Rectora